

The Yiddish Pen 23
monthly for literature
and research
June 1996

Editor:
Dovid Katz
Managing Editor:
Gennady Estraikh

Editorial Board:
Majer Bogdanski
Elyakum G. Klepfish
Dov-Ber Kerler

Correspondence:
The Yiddish Pen
Golden Cross Court
4 Cormarket
Oxford OX1 3EX
England

rates:
£33 (\$49) a year
worldwide by air

Telephone:
(+) 44 1865 798989

Fax:
(+) 44 1865 798987

Email:
yiddishstudies@
oxf-inst.demon.co.uk

Published by the
Oxford Institute
for Yiddish Studies

Registered Charity No 1045738

IRS No 11-3273541

Founded by the
Tabatznik family in
memory of Yiddish
author and educator
Mendel Tabatznik
(1894 — 1975)

© Three Sisters Press



1 מרדכי צאנין (תל אביב):
יידיש ליט'

8 טאמטאמ סאקסבערגער (ווען):
דער וואלדענש
9 שושנה באלאבאז-וואלקאומוטש (גוייאַרְק):
צין ער — ווּבָעֵץ ז'

10 דאָקָסָעָנטֶן:
וואָל פֿרָך: 8 בְּנֵגָל וּבְרוֹנוֹת אָן ברַזְוַי

From the Archives of Yiddish

Chatzkelis Lemchenas (Vilnius):
Memories of Yudel Mark in Vilkomir,
and his letters from Jerusalem 10

Cover:
Mordechai Tsanin in 1937. The legendary Yiddish
writer, editor and leader of the campaign for
Yiddish, turned 90 in Tel Aviv. To mark the
occasion he compiled his "Lingua Yiddisha" on the
historic role of Yiddish (see pp. 1—7).

ה' פ' 1996
תמו תשנ"ז ייִטְבָּשְׁ

1996

רעדאָקְטָאָר:
הוֹרְשָׁעָהָדוֹ קָאַזְּן
פֿאָהָוָאַלְמָטוּנָה-רָעָדָאָקְטָאָר:
געַנְאָאוּי עַסְטְּרִיךְ
רָעָדָאָקְטָאָר:
כָּאוֹר בְּאַנְדָּאָגָּקָּן
אלְקוֹם-גַּעֲלֵלְקָלְעָפָּרֶשֶׂש
דּוֹבְּ-בָּרְ קָעַלְלָעַר

קָאַעְסָבָּאַנְדָּגָּנָה
The Yiddish Pen
Golden Cross Court
4 Cormarket
Oxford OX1 3EX
England

אַפְּגָּאָזְּ
אַפְּגָּאָזְּ 8 (\$49)
סְטָלְפָּטָם: אַסְטָלְפָּטָם

מַעְלָעָפָּאָזְּ:
(+) 44 1865 798989

פֿאָקְטָאָר:
(+) 44 1865 798987
עַלְקָרְבָּאַרְיָה:
yiddishstudies@
oxf-inst.demon.co.uk

נְעַרְבָּדָעָשָׂפָּן דָּעַר
סְפָּהָה אַבָּאַשָּׁנִי
צָמָ אַגְּדָעָנָק פָּן
יְדִישָׂ שִׁירְבָּנָעַ
אָן דְּרִיעָשָׂ
מְעֻנְלָ טָאַבָּאַטָּשָׂנִיק
(1975 — 1894)

פֿאָרְלָאָגְּ "דָּרְיִי שְׁוּעַמְבָּעָרְיָה"



חַלְעָג:
הַרְבִּי צָאן אָן 1937. דָּרְיִי שְׁוּעַמְבָּעָרְיָה.
רָעָדָאָקְטָאָר אָן קָעַמְפָּעָר פָּאָר יִדְוִישׁ. אָנוּ גַּעֲזָאָר 8 בְּנֵגָל.
זָוְדָם וּלְזָהָב עַמְגַּשְׂיָקָפָאָר דָּרְיִי פְּלָעָן זָוְן עַסְיָי
יִדְיָהָשׁ לְשָׁׂן (וּ. 1—7).